

Дадонова Елена Николаевна

магистр

ФГАОУ ВО «Балтийский федеральный

университет им. И. Канта»

г. Калининград, Калининградская область

АГОНАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ЦИТАТ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Аннотация: *данная статья посвящена изучению стратегии агональности, актуализирующейся при помощи цитат в текстах современных речей британских политиков. Автор приходит к выводу, что благодаря реализации цитатой таких агональных тактик, как дистанцирование, дискредитация, критика, диффамация, обвинение и угроза, повышается воздействующий потенциал политической публичной речи в целом, что позволяет политику в полной мере осуществить собственные интенции в борьбе за власть.*

Ключевые слова: *агональность, тактика, цитата, агональная функция цитаты, политический дискурс.*

Агональность, или, другими словами, состязательность, проявляется почти в любом виде человеческой деятельности. В широком смысле, агональность представляет собой модус общения, в котором противоборствующие стороны стремятся добиться превосходства по какому-либо параметру, применяя определенные стратегии и тактики [3, с. 147]. В политической лингвистике агональность рассматривается как одна из базовых характеристик политического дискурса, а вербальная агрессия является эффективным орудием в борьбе за власть. Одним из распространенных средств актуализации агональности в политическом дискурсе являются интертекстуальные элементы, среди которых важная роль отводится цитатам. В связи с этим ученые-лингвисты (А.В. Олянич, Е.В. Устинова) отмечают, что политическая цитата способна реализовывать агональную функцию, которая заключается в «негативной оценке политических действий и риторических актуализаций интенций институциональных конкурентов» [1, с. 8].

Рассмотрим на конкретных примерах цитат из современных политических речей британских политиков, какие тактики агональности реализуют данные интертекстуальные включения.

Проанализируем цитату, которую использовала в своей речи Э. Клвид, представитель Лейбористской партии Уэльса:

«...Bishop James Jones of Liverpool said that «what has to be recognised by those who head up our public institutions is how difficult it is for ordinary people to challenge the closing of ranks of those who hold power. It is a lonely place, seeking answers to questions that others wish you were not asking» [A. Clwyd, 04.06.2018].

Реализация агональной функции цитаты достигается за счет конструирования образа столкновения интересов двух противоборствующих групп посредством стилистического приема антитезы, что способствует их дистанцированию: простые граждане («ordinary people») противопоставляются государственным деятелям, которые наделены властными полномочиями («those who head up our public institutions, those who hold power»). Вторую оппозицию формируют сплоченные ряды чиновников («closing of ranks») и одиночная борьба («It is a lonely place») обычного человека против тех – «других», которым не нужны лишние расспросы. Через стилистический прием антитезы происходит реализация оппозиции «своей»/чужой», которая является, как известно, базовой для политического дискурса [2, с. 121]. Агональность цитаты также повышается за счет использования слов «difficult» и «challenge», в семантике которых присутствует такой аспект значения, как «hard to achieve», что позволяет оратору внушить слушателям негативное представление о тех, кто возглавляет государственные учреждения.

Обратимся к анализу следующего примера цитаты в агональной функции. Лидер Шотландской национальной партии (SNP) Ян Блэкфорд на одном из партийных съездов серьезно раскритиковал партию тори, которую возглавляет премьер-министр Т. Мэй:

«At last week's Tory conference, Theresa May had the audacity – the sheer audacity – to claim the Tories were «Building a country that works for everyone» [I. Blackford, 15.10.2017].

Подрывая авторитет Т. Мэй при помощи тактики дискредитации оппонента, политический деятель стремится спровоцировать у слушателей негативное и даже какой-то мере предвзятое отношение к правящей Консервативной партии.

При исследовании функции цитаты, которую Т. Мэй включила в свою речь по поводу внесения поправок в законопроект о национальной системе здравоохранения, было обнаружено, что цитата носит явно критический характер в отношении данной сферы общественной жизни:

«As one Chief Executive put it – sometimes you can spend so long reporting and providing assurance about the organization you are trying to help, that you don't actually have time to do the work that's needed» [T. May, 18.06.2018].

Следует отметить наличие экспрессивных маркеров, которые подчеркивают, насколько исполнительный директор недоволен затяжным характером описанного процесса. Это усилительная частица «so» («so long») и герундиальная форма глаголов во фразовом единстве «spend so long reporting and providing». Автор цитаты также апеллирует к концепту «время», которого не хватает для выполнения необходимой работы после соблюдения всех формальностей («you don't actually have time to do the work that's needed»). Как известно, в лингвокультурном пространстве англоязычных стран «time is money», поэтому данный концепт является существенным компонентом прагматики данной цитаты. Таким образом, в проанализированном примере цитаты в агональной функции отсылка на весомые аргументы исполнительного директора, который на практике столкнулся с отнимающими много времени и сил формальностями («you can spend so long reporting and providing assurance», «you don't actually have time to do the work

that's needed»), позволяют оратору с опорой на критику дискредитировать существующий механизм ведения дел в сфере национального здравоохранения.

Проанализируем следующий пример цитаты, использованной членом Консервативной партии Г. Кларком, при помощи которой оратор пытается аргументировать свое недовольство политикой Лейбористской партии с помощью оценки авторитетной организации Института фискальных исследований:

«The Labour party is committed to raising taxes, in the words of the Institute for Fiscal Studies, to «the highest level in the peacetime history of the United Kingdom»...It's an illusion that these taxes would be paid by some distant multinational. I'll tell you who's going to pay. Working people already struggling to get by – that's who'd have to pay the price of Labour» [G. Clark, 09.10.2017].

Авторитетная цитата позволяет оратору доказать несостоятельность действий представителей Лейбористской партии, дискредитируя ее не только в глазах своих коллег-консерваторов, но и граждан страны, так как, по мнению политика, именно обычным людям придется нести налоговое бремя, как следствие политики, проводимой Лейбористской партией («Working people... – that's who'd have to pay the price of Labour»). Таким образом, приведенная цитата выполняет агональную функцию за счет реализации тактики обвинения.

Цитата в агональной функции может выражать определенную угрозу:

«As our National Security and Capability Strategy says: «Domestic, overseas and online threats are increasingly integrated as adversaries develop capabilities and exploit vulnerabilities across borders and between the cyber and physical worlds»... we have to sit up, and we have no option but take action and ensure that Britain and our allies are properly defended» [G. Williamson, 24.05.2018].

Приведенная цитата в агональной функции, использованная министром обороны Г. Уильямсоном, связана с борьбой и противостоянием («Britain and its allies»/adversaries»). Угрозы становятся в сознании слушателей более масштабными благодаря использованию приема градации: «Domestic, overseas and online threats». Противники также приобретают более угрожающие черты, так как, по мнению автора цитации, оперируют в двух пространствах: «the cyber and physical

worlds». Все это позволяет оратору произвести необходимое прагматическое воздействие на аудиторию, впоследствии смягчив угрозу предложением конкретных действий по недопущению развития описанной опасной ситуации: «take action and ensure that Britain and our allies are properly defended».

Таким образом, способность цитаты реализовывать в текстах политических речей британских политиков такие агональные тактики, как дистанцирование, дискредитация, критика, диффамация, обвинение и угроза, усиливает прагматический эффект данного интертекстуального включения, повышает агональность и полемичность политического выступления в целом, а также способствует актуализации интенций политика в борьбе за власть.

Список литературы

1. Устинова Е.В. Цитата как вербальный инструмент манипуляции в англоязычном политическом дискурсе США: автореферат дис. канд. филол. наук: 10.02.04. – Волгоград, 2011. – 21 с.
2. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса: дис. д-ра филол. наук: 10.02.01, 10.02.19. – М.: РГБ, 2005. – 431 с.
3. Шейгал Е. И., Дешеева В. В. Агональность в коммуникации: структура понятия // Вестн. Челяб. гос. ун-та. 2009. №34 (172). – С. 145–148.